

**ACUERDO ENTRE LA REPÚBLICA DEL PERÚ  
Y  
LA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO  
SOBRE LA SUPRESIÓN DE REQUERIMIENTOS DE VISAS PARA PORTADORES  
DE PASAPORTES DIPLOMÁTICOS, ESPECIALES Y DE SERVICIO**

La República del Perú y la República Democrática Popular Lao, de aquí en adelante denominadas "las Partes Contratantes".

Considerando las conversaciones sostenidas por las autoridades de nuestros respectivos países, dirigidas al fortalecimiento de los tradicionales lazos de amistad y colaboración existentes entre ambas Repúblicas, y

Deseando incrementar el desarrollo y la cooperación entre sus respectivos países, con el fin de facilitar el desplazamiento de sus nacionales,

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO I**

1. Los nacionales de la República Democrática Popular Lao portadores de pasaportes diplomáticos o de servicio válidos no requerirán cumplir con el requisito de solicitar visa para poder ingresar reiteradamente al territorio de la República del Perú y permanecer en él por un periodo que no exceda los noventa (90) días contados a partir de la fecha de ingreso.
2. Los nacionales de la República del Perú portadores de pasaportes diplomáticos, especiales o de servicio válidos no requerirán cumplir con el requisito de solicitar visa para poder ingresar reiteradamente al territorio de la República Democrática Popular Lao y permanecer en él por un periodo que no exceda los noventa (90) días contados a partir de la fecha de ingreso.

**ARTÍCULO II**

En caso que los portadores de pasaportes, a los que se hace referencia en el Artículo I del presente Acuerdo, tengan la intención de continuar su estadía luego de concluido el periodo de tiempo antes mencionado en cualquiera de los dos países, se les requerirá obtener la autorización correspondiente de las autoridades locales con el fin de extender su estadía, de conformidad con las disposiciones legales aplicables.

### **ARTÍCULO III**

A los portadores de pasaportes, a los que se hace referencia en el presente Acuerdo, se les permitirá el ingreso al territorio de la otra Parte Contratante sin necesidad de cumplir con el requisito de solicitar visa y podrán desempeñar sus actividades oficiales o trasladarse hacia un tercer país.

### **ARTÍCULO IV**

Para desempeñar actividades distintas a aquellas indicadas en el Artículo III del presente Acuerdo, a los portadores de los pasaportes a los que se hace referencia en este Acuerdo se les requerirá que protejan el estatus migratorio con las visas apropiadas emitidas por las autoridades competentes de cada Parte Contratante, de conformidad con sus respectivas leyes y reglamentos, sin perjuicio a las disposiciones establecidas en el Artículo VI.

### **ARTÍCULO V**

Los portadores de los pasaportes, a los que se hace referencia en el presente Acuerdo, que se encuentren acreditados por las autoridades competentes en asuntos migratorios, podrán ingresar y salir de la República del Perú así como de la República Democrática Popular Lao a través de alguno de sus puntos internacionales, sin restricción alguna, excepto para aquellas estipuladas en las disposiciones de seguridad, de migración, de aduanas y de salubridad así como otras que puedan ser legalmente aplicables a los portadores de pasaportes diplomáticos, especiales o de servicio.

### **ARTÍCULO VI**

Al personal portador de pasaportes diplomáticos, especiales o de servicio asignado a la Embajada o a alguno de los consulados de la República del Perú que se encuentren ubicados en la República Democrática Popular Lao o en la Embajada o en alguno de los Consulados de la República Democrática Popular Lao ubicados en la República del Perú, no se le requerirá cumplir con el requisito de solicitar la visa correspondiente dentro del plazo de treinta (30) días posteriores a su ingreso al país. Durante este periodo, deberán obtener las autorizaciones necesarias, aplicables al personal de misiones extranjeras que residan en el país, de conformidad con su legislación.

Las disposiciones del Acuerdo también se aplicarán a los miembros de la familia inmediata así como a los del servicio de las personas mencionadas en el párrafo 1 de



este Artículo, a condición que tales miembros –de la familia y del servicio- también sean portadores de pasaportes diplomáticos, especiales o de servicio.

## **ARTÍCULO VII**

Ambas Partes Contratantes se reservan el derecho de negar la entrada a personas cuya presencia no es deseada o que posiblemente pongan en peligro la tranquilidad, el orden la salud pública o la seguridad nacional y para aquellas que ya se encuentran en el territorio del Estado Receptor, acortar o dar por concluida su estadía.

## **ARTÍCULO VIII**

Cada una de las Partes Contratantes podrá suspender, total o parcialmente, la aplicación del presente Acuerdo por razones de orden público, seguridad o protección de la salud pública. La suspensión será notificada, por escrito, a la otra Parte Contratante a través de los canales diplomáticos treinta (30) días antes a la entrada en vigor de esta medida.

## **ARTÍCULO IX**

Las Partes contratantes intercambiarán, a través de los canales diplomáticos, los modelos de pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio válidos en un plazo de treinta (30) días contados a partir de la fecha de la firma del presente Acuerdo. En caso de alguna modificación de los pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio válidos, las Partes Contratantes intercambiarán, a través de los canales diplomáticos, sus modelos así como la información acerca de la aplicabilidad de los pasaportes diplomáticos, especiales y de servicio válidos, treinta (30) días después de la circulación de los pasaportes antes mencionados.

## **ARTÍCULO X**

Toda controversia que surja de la interpretación o implementación del presente Acuerdo será solucionada mediante consultas y negociaciones entre las Partes Contratantes.

## **ARTÍCULO XI**

La vigencia del presente Acuerdo será indefinida.

## **ARTÍCULO XII**

Las enmiendas al presente Acuerdo se realizarán con el consentimiento escrito entre las Partes Contratantes. Tal(es) enmienda(s) entrará(n) en vigencia de conformidad con el Artículo XIV del presente Acuerdo.

## **ARTÍCULO XIII**

Las Partes Contratantes podrán dar por terminado este Acuerdo entregando una notificación escrita, a través de los canales diplomáticos, a la otra Parte Contratante. La terminación del mismo entrará en vigor el primer día del sexto mes a partir de la fecha en que la otra Parte Contratante reciba la notificación.

## **ARTÍCULO XIV**

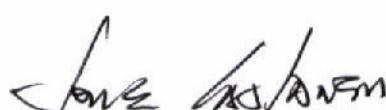
El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de recepción de la última notificación recibida a través de los canales diplomáticos mediante la cual las Partes Contratantes se notifican mutuamente de haber cumplido con los procedimientos legales internos, necesarios para su entrada en vigor.

**EN FE DE LO CUAL**, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Firmado en Bangkok, a los 20 días del mes de julio de 2011, en dos copias originales en los idiomas español, laosiano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación del presente Acuerdo, el texto en inglés será el que prevalecerá.

POR LA  
REPÚBLICA DEL PERÚ

POR LA  
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA  
POPULAR LAO

  
**Jorge Juan Castañeda Méndez**  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario de la República del Perú  
ante el Reino de Tailandia, concurrente ante  
la República Democrática Popular Lao

  
**Ouan PHOMMACHACK**  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario de la República  
Democrática Popular Lao ante el  
Reino de Tailandia

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC  
ON  
THE MUTUAL WAIVER OF VISA REQUIREMENTS FOR HOLDERS OF  
DIPLOMATIC, SPECIAL AND SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Republic of Peru and the Government of the Lao People's Democratic Republic, hereinafter referred to as "the Contracting Parties"

Considering the conversations held by the authorities of our respective countries, aimed at strengthening the traditional links of friendship and collaboration existing between the two Governments, and

Desiring to increase the development and cooperation between their respective countries, in order to facilitate the travel of their nationals,

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

1. Nationals of the Lao People's Democratic Republic holding valid diplomatic or service passports may enter repeatedly the territory of the Republic of Peru and stay there for a period not exceeding ninety (90) days from the day of entry without being required to obtain a visa.
2. Nationals of the Republic of Peru holding valid diplomatic, special or service passports may enter repeatedly the territory of the Lao People's Democratic Republic and stay there for a period not exceeding ninety (90) days from the day of entry without being required to obtain a visa.

**ARTICLE II**

If the holders of the passports referred to in Article I of this Agreement, intend to continue their stay, upon completion of the aforementioned term, in any of the two countries, they shall be required to obtain the corresponding authorization from the local authorities to extend their stay, in accordance with the applicable legal provisions.

**ARTICLE III**

The holders of the passports referred to in this Agreement may enter the territory of the other Contracting Party without visa requirements and may carry out official activities or travel to a third country.

**ARTICLE IV**

To carry out any other activities than those indicated in Article III of this Agreement, the holders of the passports referred to in this Agreement shall be required to secure the appropriate visas/migratory quality status issued by the competent authorities of each Contracting Party in accordance with their respective laws and regulations without prejudice to the provisions stated in Article VI.

## **ARTICLE V**

The holders of the passports referred to in this Agreement that are authorized by the competent authorities in migratory matters, may enter and depart from the Republic of Peru and the Lao People's Democratic Republic through any international point, without any restriction, except for those stipulated in the security, migratory, custom and sanitary provisions and others which may be legally applicable to the holders of diplomatic, special or service passports.

## **ARTICLE VI**

The personnel holding diplomatic special or service passport assigned to the Embassy or to any of the Consulates of the Republic of Peru located in the Lao People's Democratic Republic or to the Embassy or to any of the Consulates of the Lao People's Democratic Republic located in the Republic of Peru, shall not be required to obtain the corresponding visa within thirty (30) days after their entry to the country. Within this term they should obtain the necessary authorizations applicable to the personnel of foreign missions residing in the country in accordance with their laws.

The provisions of the Agreement shall also apply to the immediate family and household members of the persons mentioned in paragraph 1 of this Article, provided that such family and household members are also holders of diplomatic, special or service passports.

## **ARTICLE VII**

Both Contracting Parties reserve the right to refuse admission to persons considered undesirable or likely to endanger the public peace, public order, public health or national security and for those already in the territory of the Receiving State, to short or terminate their stay.

## **ARTICLE VIII**

Each Contracting Party can suspend this Agreement either in whole or in part, due to reasons of public order, security or health protection. The suspension shall be notified in writing to the other Contracting Party through diplomatic channels, thirty (30) days prior to the entry into force of this measure.

## **ARTICLE IX**

The Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels models of valid diplomatic, special and service passports, during the thirty (30) days after the date of signing of this Agreement. In case of any modification of the valid diplomatic, special and service passports, the Contracting Parties will exchange through the diplomatic channels their models and information about the applicability of the valid diplomatic, special and service passports, thirty (30) days after the circulation of the mentioned passports at the latest.

## **ARTICLE X**

Any disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations.

## **ARTICLE XI**

This Agreement is concluded for an indefinite period.

## **ARTICLE XII**

Any amendments of this Agreement may be carried out on the basis of written consent between Contracting Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with Article XIV of this Agreement.

## **ARTICLE XIII**

Either Contracting Party can terminate this Agreement by giving a written notice to the other Contracting Party through the diplomatic channels. The termination shall take effect on the first day of the sixth month following the date on which the other Contracting Party received such notice.

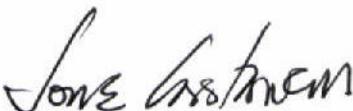
## **ARTICLE XIV**

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the latter notification through the diplomatic channels by which the Contracting Parties notify each other of completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement,

Done at Bangkok, on the 20<sup>th</sup> day of July 2011, in two original copies in the Spanish, in the Lao and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF PERU**

  
Jorge Juan Castañeda Méndez

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Republic of Peru  
to the Kingdom of Thailand, concurrent  
to the Lao People's Democratic Republic

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC**

  
Ouan PHOMMACHACK  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Lao People's  
Democratic Republic to the Kingdom  
Thailand

## ສັນຍາ

ລະຫວ່າງລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ເປຸ

ແລະ

ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
ວ່າດ້ວຍ

ການຍົກເວັ້ນວິຊາ ສຳລັບຜູ້ທີ່ມັງສືຜ່ານແດນການຫຼຸດ, ພິເສດ ແລະ ລັດຖະການ

ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ເປຸ ແລະ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ  
ປະຊາຊົນລາວ ຕໍ່ຈາກນີ້ເອີ້ນວ່າ “ຄູ່ສັນຍາ”

ໂດຍພິຈາລະນາເຖິງການປຶກສາທາລັກນຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ຂອງຫ້າງສອງປະເທດ ແນໃສ່ຮັດແນ້ນສາຍ  
ພົວພັນມິດຕະພາບ ແລະ ການຮ່ວມມືທີ່ມີມາ ລະຫວ່າງ ສອງລັດຖະບານ, ແລະ

ໂດຍມີຈຸດປະສົງຢາກເສີມຂະຫຍາຍການຮ່ວມມື ແລະ ການພັດທະນາ ເພື່ອອຳນວຍຄວາມສະ  
ດວກໃຫ້ແກ່ການເດີນທາງໄປ-ມາຂອງພົນລະເມືອງຂອງຫ້າງສອງປະເທດ,

ໄດ້ຕິກລົງກັນ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

### ມາດຕາ 1

- ພົນລະເມືອງຂອງ ສາທາລະນະລັດ ເປຸ ຫໍ້ຖື່ມັງສືຜ່ານແດນການຫຼຸດ, ມັງສືຜ່ານແດນພິເສດ ຫຼື  
ໜັງສືຜ່ານແດນລັດຖະການ ສາມາດເດີນທາງເຂົ້າ ແລະ ພັກເຊົາ ຢູ່ໃນດິນແດນຂອງ ສາທາລະນະ  
ລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ພາຍໃນໄລຍະເວລາບໍ່ເກີນ ເກົ້າສີບ (90) ວັນ ນັບແຕ່ວັນທີ  
ເດີນທາງເຂົ້າ ໂດຍບໍ່ຈໍາເປັນຕ້ອງມີວິຊາ.
- ພົນລະເມືອງຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຫໍ້ຖື່ມັງສືຜ່ານແດນການຫຼຸດ ຫຼື  
ໜັງສືຜ່ານແດນລັດຖະການ ສາມາດເດີນທາງເຂົ້າ ແລະ ພັກເຊົາ ຢູ່ໃນດິນແດນຂອງ ສາທາລະນະ  
ລັດ ເປຸ ພາຍໃນໄລຍະເວລາບໍ່ເກີນ ເກົ້າສີບ (90) ວັນ ນັບແຕ່ວັນທີເດີນທາງເຂົ້າໄດ່ບໍ່ຈໍາເປັນ  
ຕ້ອງມີວິຊາ.

## ມາດຕາ 2

ໃນກໍລະນີທີ່ຜູ້ຖືໜັງສື່ຜ່ານແດນທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນມາດຕາ 1 ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ທາງມີຈຸດປະສົງຢາກພັກເຊົາເກີນໄລຍະເວລາທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ຂ້າງເທິງ ຢູ່ໃນປະເທດໄດ້ໜຶ່ງຂອງສອງປະເທດ ບຸກຄົນເຫຼົ່ານັ້ນຈຳເປັນຕ້ອງໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກເຈົ້າໜ້າທີ່ທ້ອງຖິ່ນ ເພື່ອຕໍ່ໄລຍະເວລາພັກເຊົາຕາມ ຂໍ້ກຳນົດຂອງກິດໝາຍທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້.

## ມາດຕາ 3

ຜູ້ຖືໜັງສື່ຜ່ານແດນທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ສາມາດເດີນທາງເຂົ້າດົນແດນຂອງຄູ່ສັນຍາອີກຝາຍໜຶ່ງ ໂດຍບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງມີວິຊາ ແລະ ສາມາດເຄື່ອນໄຫວກິດຈະກຳທາງການ ຫຼື ເດີນທາງໄປປະເທດທີ່ສາມ.

## ມາດຕາ 4

ໃນກໍລະນີທີ່ຕ້ອງການເຄື່ອນໄຫວກິດຈະກຳອື່ນທີ່ບໍ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນມາດຕາ 3 ຂອງສັນຍາ ສະບັບນີ້, ຜູ້ຖືໜັງສື່ຜ່ານແດນທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ຈຳເປັນຕ້ອງມີວິຊາ ຫຼື ມີສະຖານະພາບກ່ຽວກັບການເຂົ້າ-ອອກປະເທດຢ່າງຖືກຕ້ອງ ທີ່ອອກໃຫ້ໄດ້ເຈົ້າໜ້າທີ່ມີສິດຂອງຄູ່ສັນຍາແຕ່ລະຝ່າຍ ຕາມລະບົງບົດໝາຍຂອງຕົນ ໂດຍບໍ່ສິ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ຂໍ້ກຳນົດໃນມາດຕາ 6.

## ມາດຕາ 5

ບຸກຄົນທີ່ຖືໜັງສື່ຜ່ານແດນ ຕາມທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນສັນຍາສະບັບນີ້ ຂໍ້ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກເຈົ້າໜ້າທີ່ມີສິດໃນການກວດຄົນເຂົ້າ-ອອກປະເທດ ສາມາດເດີນທາງເຂົ້າ-ອອກ ສາທາລະນະລັດ ເປົ້າ ແລະ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ໄດ້ທຸກດ່ານສາກົນ ໂດຍບໍ່ມີຂໍ້ຈຳກັດໄດ, ເວັ້ນເສຍແຕ່ຈະເປັນຂໍ້ກຳນົດກ່ຽວກັບຄວາມໝັ້ນຄົງ, ການເຂົ້າ-ອອກປະເທດ, ພາສີ, ການກັກກັນພິດ ແລະ ການກັກກັນພະຍາດ ແລະ ຂໍ້ກຳນົດອື່ນ ຂໍ້ອາດມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ຕໍ່ຜູ້ຖືໜັງສື່ຜ່ານແດນການຫຼຸດ, ນັ້ງສີຜ່ານແດນພິເສດ ຫຼື ນັ້ງສື່ຜ່ານແດນລັດຖະການ.

## ມາດຕາ 6

ພະນັກງານທີ່ຖືໜັງສື່ຜ່ານແດນການຫຼຸດ, ນັ້ງສີຜ່ານແດນພິເສດ ຫຼື ນັ້ງສື່ຜ່ານແດນລັດຖະການຂໍ້ໄດ້ຮັບການແຕ່ງຕັ້ງໄປປະຈຳການທີ່ສະຖານເອກັກຄະລັດຖະຫຼຸດ ຫຼື ສະຖານກົງສູນໄດ້ໜຶ່ງຂອງສາທາລະນະລັດ ເປົ້າ ປະຈຳຢູ່ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຫຼື ຂໍ້ໄດ້ຮັບການແຕ່ງຕັ້ງໄປປະຈຳການທີ່ສະຖານເອກັກຄະລັດຖະຫຼຸດ ຫຼື ສະຖານກົງສູນໄດ້ໜຶ່ງ ຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ປະຈຳຢູ່ ສາທາລະນະລັດ ເປົ້າ ສາມາດເດີນທາງເຂົ້າ ແລະ ພັກເຊົາຢູ່ໃນດິນແດນຂອງ ຄູ່ສັນຍາພາຍໃນໄລຍະເວລາ ສາມສົບ (30) ວັນ ນັບແຕ່ວັນທີເດີນທາງເຂົ້າ ໂດຍບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງມີວິຊາ. ພາຍໃນໄລຍະເວລາດັ່ງກ່າວ ບຸກຄົນເຫຼົ່ານັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ຮັບນັ້ງສີອະນຸຍາດອັນຈຳເປັນທີ່ອອກໃຫ້ພະນັກງານຂອງສຳນັກງານຕ່າງປະເທດທີ່ປະຈຳຢູ່ພາຍໃນປະເທດດັ່ງກ່າວຕາມກົດໝາຍ.



### ມາດຕາ 12

ບົນພື້ນຖານການເຫັນດີເຫັນພ້ອມນຳກັນຢ່າງເປັນລາຍລັກອັກສອນ, ຖຸ້ສັນຍາສາມາດປັບປຸງເພີ່ມເຕີມສັນຍາສະບັບນີ້. ການປັບປຸງເພີ່ມເຕີມດັ່ງກ່າວຈະເລີ່ມມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ຕາມຂັ້ນຕອນທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ໃນມາດຕາ 14 ຂອງສັນຍາສະບັບນີ້.

### ມາດຕາ 13

ຖຸ້ສັນຍາຝ່າຍນີ້ ສາມາດຍົກເລີກສັນຍາສະບັບນີ້ ໂດຍແຈ້ງເປັນລາຍລັກອັກສອນຜ່ານຫາງການບູດ ໃຫ້ຖຸ້ສັນຍາອີກຝ່າຍນີ້. ການຍົກເລີກດັ່ງກ່າວ ຈະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ໃນວັນທີຄົບຮອບທິກາ (6) ເດືອນ ມັບແຕ່ວັນທີທຸ້ສັນຍາອີກຝ່າຍນີ້ໄດ້ຮັບແຈ້ງການດັ່ງກ່າວ.

### ມາດຕາ 14

ສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະເລີ່ມມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ມັບແຕ່ວັນທີໄດ້ຮັບແຈ້ງການສະບັບສຸດທ້າຍ ຜ່ານຫາງການບູດ ຊຶ່ງຖຸ້ສັນຍາໄດ້ແຈ້ງໃຫ້ກັນ ແລະ ກັນຊາບ ກ່ຽວກັບການສໍາເລັດຂັ້ນຕອນຫາງດ້ານກົດໝາຍພາຍໃນອັນຈາເປັນ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ສັນຍາສະບັບນີ້ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້.

ເພື່ອເປັນຫຼັກຖານ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ທີ່ໄດ້ຮັບການມອບໝາຍຈາກລັດຖະບານຂອງຕົນ ຈຶ່ງໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນສັນຍາສະບັບນີ້.

ເຮັດທີ່ ບາງກອກ, ວັນທີ 20 ກໍລະກົດ 2011 ເປັນສອງສະບັບຕົ້ນ, ເປັນພາສາແວດສະບາຍ, ພາສາລາວ ແລະ ພາສາອັງກິດ, ທຸກສະບັບມີຄຸນຄ່າເທົ່າຫຼຝມກັນ. ໃນກໍລະນີທີ່ມີການຕີຄວາມໝາຍແຕກຕ່າງກັນ ສະບັບພາສາອັງກິດຈະໃຊ້ເປັນບ່ອນອີງ.

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ ແຫ່ງ

ສາທາລະນະລັດ ເປຸ

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ ແຫ່ງ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

  
ຫຼັກສາ ລັດຖະບານ ຢັດຕະລັດ  
ຫຼັກສາ ລັດຖະບານ ຢັດຕະລັດ

ເອກັກຄະລັດຖະບູດວິສາມັນຜູ້ມີອຳນາດເຕັມ  
ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ເປຸ  
ປະຈຳ ອາຊະອານາຈັກໄທ ແລະ ວ່າງານ  
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

  
ຫຼວມ ພິມມະຈັກ

ເອກັກຄະລັດຖະບູດວິສາມັນຜູ້ມີອຳນາດເຕັມ  
ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
ປະຈຳ ອາຊະອານາຈັກໄທ